



**Building a Europe  
for and with children**

**Construire une Europe  
pour et avec les enfants**

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

**Recommendation CM/Rec(2012)2  
of the Committee of Ministers to member States  
on the participation of children  
and young people under the age of 18**

**Recommandation CM/Rec(2012)2  
du Comité des Ministres aux Etats membres  
sur la participation des enfants  
et des jeunes de moins de 18 ans**

**RUSSIAN LANGUAGE VERSION  
Рекомендация CM/Rec(2012)2  
Комитета министров государствам-членам  
об участии детей и молодежи в возрасте до 18 лет**

***Non-official translation  
Traduction non-officielle***

**Участие детей и молодежи в возрасте до 18 лет**  
**Рекомендация Совета Европы**  
**об участии детей и молодежи в возрасте до 18 лет**

***Содержание***

Раздел I – Определения  
Раздел II – Принципы  
Раздел II – Measures  
Защита права на участие  
Содействие участию и информирование о нем  
Создание пространства для участия

**Рекомендация CM/Rec(2012)2  
Комитета министров государствам-членам  
об участии детей и молодежи в возрасте до 18 лет**

*(Принята Комитетом министров 28 марта 2012 года  
на 1138-м заседании постоянных представителей министров)*

Комитет министров, в соответствии со статьей 15.b Устава Совета Европы,

Полагая, что целью Совета Европы является большего единства между его государствами-членами, в частности, путем принятия общих норм;

Учитывая необходимость обеспечения эффективного выполнения существующих обязывающих европейских и международных документов в области защиты прав детей и, в частности:

- Конвенции о защите прав человека и основных свобод (СЕД No. 5);
- Европейской конвенции об осуществлении прав детей (СЕД No. 160);
- пересмотренной Европейской социальной хартии (СЕД No. 163);
- Конвенции Совета Европы о защите детей от эксплуатации и посягательств сексуального характера (СДСЕ No. 201);
- Европейской конвенции об усыновлении детей (пересмотренной) (СДСЕ No. 202);
- Конвенции ООН о правах ребенка (КПРООН);
- Конвенции ООН о правах инвалидов;

Принимая во внимание:

- задачи Совета Европы в области прав детей и молодежной политики;
- Третий саммит глав государств и правительств Совета Европы (Варшава, 2005 год) и принятое на нем обязательство в полной мере соблюдать КПРООН;
- Резолюцию CM/Res(2008)23 Комитета министров государствам-членам о молодежной политике Совета Европы;
- соответствующие выводы восьми конференций министров стран-членов Совета Европы, ответственных за молодежную политику, состоявшихся с 1985 по 2008 г.г.;
- программу Совета Европы “Строим Европу для детей и вместе с детьми” и стратегически важное внимание к содействию участию детей;

Напоминая о рекомендациях, связанных с участием детей и молодежи, принятых Комитетом министров, Парламентской Ассамблеей и Конгрессом местных и региональных властей Совета Европы, и в частности, о:

- Рекомендации Rec(2005)5 о правах детей, проживающих в детских учреждениях;
- Рекомендации Rec(2006)14 о гражданстве и участии молодежи в общественной жизни;
- Рекомендации Rec(2006)19 политике в поддержку позитивного воспитания детей родителями;
- Рекомендации CM/Rec(2009)10 о комплексных национальных стратегиях по защите детей от насилия;
- Рекомендации CM/Rec(2010)7 о Хартии Совета Европы об обучении демократической гражданственности и образовании в области прав человека;
- Руководящих принципах Комитета министров Совета Европы о правосудии, адаптированном для детей (2010);
- Рекомендации Парламентской Ассамблеи 1864 (2009) и содействию участию детей в тех решениях, которые их затрагивают;
- Рекомендации 128 (2003) Конгресса местных и региональных властей Совета Европы в пересмотренной Европейской Хартии об участии молодежи в общественной жизни на местном и региональном уровне;

Напоминая о КПРООН и, в частности, о статье 12 Конвенции, в которой говорится следующее:

“1. Государства-участники обеспечивают ребенку, способному сформулировать свои собственные взгляды, право свободно выражать эти взгляды по всем вопросам, затрагивающим ребенка, причем взглядам ребенка уделяется должное внимание в соответствии с возрастом и зрелостью ребенка.

2. С этой целью ребенку, в частности, предоставляется возможность быть заслушанным в ходе любого судебного или административного разбирательства, затрагивающего ребенка, либо непосредственно, либо через представителя или соответствующий орган, в порядке, предусмотренном процессуальными нормами национального законодательства”;<sup>1</sup>

Отмечая, что статья 12 как общий принцип КПРООН, связана со всеми другими статьями Конвенции и, в частности, со статьей 2 (право на недискриминацию), статьей 3 (первоочередной учет наилучших интересов ребенка), со статьей 5 (руководство со стороны родителей и развивающиеся способности ребенка), статьей 6 (право на жизнь, выживание и развитие), статьей 13 (право на свободу выражения своего мнения), статьей 15 (право на свободу ассоциации) и статьей 17 (право на информацию);

Будучи убежден в том, что:

- право на то, чтобы быть заслушанным и воспринятым всерьез является основополагающим для человеческого достоинства и здорового развития каждого ребенка и каждого молодого человека;
- заслушивать детей и молодых людей и уделять должное внимание их взглядам в соответствии с их возрастом и зрелостью необходимо для реального осуществления их права то, чтобы их наилучшие интересы были основным соображением при принятии решений по всем вопросам, их затрагивающим, и чтобы они были защищены от насилия, посягательств, невнимательного отношения и плохого обращения;
- способности детей и молодежи и тот вклад, который они могут внести, является уникальным источником укрепления прав человека, демократии и социальной сплоченности в европейских обществах,

Рекомендует правительствам государств-членов:

1. обеспечивать, чтобы все дети могли осуществить свое право на то, чтобы быть заслушанными, воспринятыми всерьез и участвовать в принятии решений по всем затрагивающим их вопросам, и чтобы их взглядам уделялось должное внимание в соответствии с их возрастом и зрелостью;
2. поощрять обмен знаниями и наилучшей практикой в связи с выполнением данной Рекомендации на местном, региональном, национальном и европейском уровне и с гражданским обществом;
3. принимать во внимание в своем законодательстве, политике и практике те принципы и меры, которые содержатся в приложении к данной Рекомендации;
4. обеспечивать, чтобы данная Рекомендация, включая приложение к ней, была переведена и как можно более широко распространена, в том числе среди детей и молодежи, с использованием средств коммуникаций, адаптированных для детей и молодежи;

Поручает генеральному секретарю содействовать участию детей и молодежи в разработке стандартов Организации, в деятельности по сотрудничеству и оценке, а также направить данную Рекомендацию в соответствующие Руководящие комитеты, совещательные и консультативные органы Совета Европы, в договорные и мониторинговые механизмы, предложив им учитывать эту Рекомендацию в их соответствующей работе;

Поручает генеральному секретарю направить данную Рекомендацию всем государствам-сторонам Европейской культурной (СЕД No. 18), не являющимся членами Совета Европы.

---

<sup>1</sup> См. также Замечание общего порядка № 12 Комитета ООН по правам ребенка (2009) о праве ребенка на то, чтобы быть заслушанным.

## Раздел I – Определения

В целях настоящей Рекомендации:

- “дети и молодые люди” означает любое лицо в возрасте до 18 лет;<sup>2</sup>
- “участие” означает, что отдельные лица и группы лиц имеют право, средства, пространство, возможность и, в случае необходимости, поддержку для того, чтобы свободно высказывать свои взгляды, быть заслушанными и вносить вклад в решения по вопросам, их затрагивающим, причем чтобы их взглядам уделялось должное внимание в соответствии с их возрастом и зрелостью.

## Раздел II – Принципы

Не существует ограничения по возрасту в отношении того, чтобы ребенок или молодой человек не мог бы свободно высказывать свои взгляды. Все дети и молодые люди, в том числе и не достигшие школьного возраста, а также те, кто покинул систему полного образования, имеют право на то, чтобы быть заслушанными по всем вопросам их затрагивающим, причем необходимо, чтобы их взглядам уделялось должное внимание в соответствии с их возрастом и зрелостью.

Право детей и молодежи на участие осуществляется без какой-либо дискриминации по признаку расы, этнической принадлежности, цвета кожи, пола, языка, религии, политическим или иным взглядам, национального или социального происхождения, собственности, инвалидности, рождения, сексуальной ориентации или иного статуса.

Необходимо учитывать такое понятие, как развивающиеся способности детей и молодых людей. По мере того, как дети и молодые люди приобретают новые способности, взрослые должны поощрять их в том, чтобы они во все большей степени пользовались своим правом влиять на вопросы, которые их затрагивают.

Особые усилия должны быть направлены на то, чтобы предоставить возможность участвовать для детей и молодых людей, имеющих меньшие возможности, включая и тех, кто находится в уязвимом положении или страдает от дискриминации, в том числе от множественных видов дискриминации.

Родители и опекуны несут главную ответственность за воспитание и развитие ребенка и в этом качестве играют важнейшую роль в утверждении и развитии прав ребенка на участие, с момента рождения и далее.

Для того, чтобы участвовать значимо и по-настоящему, детям и молодым людям необходимо предоставлять всю необходимую информацию и поддержку для защиты своих прав, в соответствии с их возрастом и обстоятельствами.

Для того, чтобы участие было эффективным, значимым и долгосрочным, оно должно пониматься как процесс, а не единовременное событие, и поэтому требует постоянного выделения времени и ресурсов.

Дети и молодые люди, осуществляющие свое право на выражение мнения, должны быть защищены от ущерба, в том числе от запугивания, наказания, виктимизации и нарушения их права на личную жизнь.

Дети и молодые люди всегда должны быть в полной мере информированы о масштабах своего участия, в том числе и об ограничениях в отношении своего вовлечения, об ожидаемых и

---

<sup>2</sup> 18 лет – это обычный возраст совершеннолетия в большинстве государств-членов Совета Европы. Притом, что КПРООН определяет лиц в возрасте до 18 лет как детей, в повседневном общении термин “молодые люди” часто используется для описания лиц старше 12 или 13 лет. Часто люди в возрасте от 13 до 17 лет называют себя “молодыми людьми”, а не “детьми” и зачастую предпочитают, чтобы к ним так и обращались. В статистических целях ООН определяет лиц в возрасте от 15 до 24 лет как молодежь. Это определение не противоречит юридическому определению ребенка, которое предусмотрено в КПРООН и в других соответствующих международных договорах.

действительных результатах своего участия, а также о том, каким образом в итоге были учтены их взгляды.

В соответствии с Замечанием общего порядка по статье 12 КПРООН, все процессы, в которых заслушиваются дети или молодые люди, должны быть транспарентными и информативными, добровольными, уважительными, актуальными для жизни детей, осуществляться в условиях, адаптированных для детей, инклюзивными (недискриминационными), сопровождаться обучением, быть безопасными и учитывающими риски, а также подотчетными. Государства-члены должны включать эти требования во все законодательные и иные меры для выполнения данной Рекомендации.

### **Раздел III – Меры**

#### **Защита права на участие**

Для того, чтобы защитить право ребенка или молодого человека на участие, государства-члены должны:

- предоставлять как можно более широкую правовую защиту в отношении права на участие детей и молодежи, в том числе в Конституциях, в законодательстве и нормах;
- проводить периодический обзор того, в какой мере заслушиваются мнения детей и молодых людей и насколько серьезно воспринимаются в существующем законодательстве, политике и практике, и обеспечивать, чтобы в ходе такого обзора должное внимание уделялось оценкам самих детей и молодых людей;
- предоставлять детям и молодым людям эффективные средства обжалования и правовой защиты на основе адаптированных для детей средств подачи жалоб и судебных и административных процедур, в том числе благодаря доступу к помощи и поддержки по их использованию, в том числе предоставляя эти механизмы самим детям и молодым людям;
- обеспечивать гарантии для тех детей и молодых людей, которые особо уязвимы в отношении нарушения их прав, в том числе для тех, кто отделен от своих родителей, кто принадлежит к группам меньшинств, для инвалидов и проживающих в медицинских учреждениях или в детских и исправительных учреждениях;
- проводить обзор и стремиться отменить те ограничения в законе и на практике, которые ограничивают право детей и молодых людей на то, чтобы быть заслушанными по всем вопросам, их затрагивающим;
- исходить из скоординированного подхода к укреплению участия детей и молодых людей и обеспечивать, чтобы это участие было скоординировано в рамках руководящих и политических структур;
- создавать там, где этого еще не существует, адаптированные и независимые правозащитные учреждения, такие как омбудсмен/уполномоченный по правам ребенка, в соответствии с Парижскими принципами;<sup>3</sup>
- выделять необходимые финансовые средства и обеспечивать компетентные человеческие ресурсы для оказания поддержки участию детей и молодежи как в официальных, так и неофициальных условиях.

#### **Содействие участию и информирование о нем**

Для распространения информации и расширения знаний об участии детей и молодежи, государства-члены должны:

- осуществлять публичные информационно-образовательные программы по повышению уровня информированности общественности, детей, молодежи, родителей и специалистов, о праве на участие детей и молодых людей;

---

<sup>3</sup> Резолюция Генеральной Ассамблеи ООН 48/134 от 20 декабря 1993 г.

- укреплять профессиональные навыки в отношении участия детей и молодых людей среди учителей, юристов, судей, полиции, социальных и коммунальных работников, психологов, опекунов, сотрудников детских исправительных учреждений и тюрем, специалистов-медиков, государственных служащих, сотрудников иммиграционных служб, религиозных лидеров и сотрудников СМИ, а также среди руководителей детских и молодежных организаций. По мере возможностей, сами дети и молодые люди должны привлекаться к этим усилиям по расширению возможностей в качестве преподавателей и экспертов;
- предоставлять детям и молодым людям информацию, соответствующую их возрасту и ситуации, в том числе не в письменной форме и через социальные сети и другие СМИ, об их правах, и в частности, об их праве на участие, о возможностях, имеющихся у них для участия, и о том, где они могут получить поддержку для того, чтобы воспользоваться этими возможностями;
- включать права детей и молодежи в возрасте до 18 лет, в том числе право на участие, в качестве части школьной программы;
- включить преподавание прав детей и молодежи в возрасте до 18 лет в университетские программы подготовки всех специалистов, работающих с детьми и молодыми людьми;
- поощрять исследования о детях и молодежи, совместно с ними и при их участии, с целью обеспечения лучшего понимания взглядов и опыта детей и молодежи, и путем выявления препятствий на пути их участия и способов их преодоления;
- поддерживать взаимную поддержку и информационные сети среди детей и молодежи с целью расширения их возможностей по осуществлению права на участие.

### **Создание пространства для участия**

Для обеспечения максимальных условий для всех детей и молодежи для участия во всех вопросах, их затрагивающих, государства-члены должны:

- поощрять родителей и опекунов на основе законодательства и программ по подготовке родителей уважать человеческое достоинство и права, чувства и мнения ребенка или молодого человека;
- создавать условия для диалога между поколениями для развития взаимного уважения и сотрудничества;
- обеспечивать активное участие детей и молодежи во всех аспектах школьной жизни, в частности, на основе формальных и неформальных методов влияния на процессы преподавания и обучения и на атмосферу в школе, а также благодаря включению школьных советов учеников в управление делами школы;
- давать образование таким образом, чтобы это соответствовало уважению к человеческому достоинству ребенка или молодого человека и позволяло ей или ему выражать свое мнение и участвовать в жизни школы, например, благодаря использованию интерактивных методов обучения и признания неофициального и неформального обучения;
- поддерживать участие детей и молодежи в ассоциациях и общественной жизни, межкультурном воспитании, спорте, досуге и искусствах, а также работать с детьми и молодыми людьми для того, чтобы создавать легко доступные и неформальные методы участия;
- инвестировать в неправительственные организации под руководством детей и молодежи, как благоприятное пространство для обучения демократии и гражданственности и их реализации;
- создавать консультативные органы для детей и молодежи на местном, региональном или национальном уровне, такие как детские и молодежные советы, парламенты или форумы;
- обеспечивать, чтобы те, кто оказывает услуги семьям и детям поддерживали детей и молодежь в том, чтобы они участвовали в развитии, оказании и оценке услуг;

- расширять возможности для детей и молодежи выражать свободно свое мнение в СМИ и участвовать в безопасных условиях через информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) в качестве дополнительного инструмента для прямого участия, и включать понимание принципов участия в деятельности СМИ и ИКТ;
- расширять возможности участия детей и молодежи в общественной жизни и в демократических органах, в том числе и как представителей;
- поддерживать участие детей и молодежь и их организаций в мониторинге соблюдения статьи 12 и других соответствующих статей КПРООН, а также выполнения соответствующих инструментов Совета Европы и других международных стандартов в области прав детей.

### **Участие детей и молодежи в возрасте до 18 лет**

Иллюстрация: Анн-Софи Шлик – © Совет Европы

Совет Европы

Совет Европы – это международная организация, основанная в 1949 году, в состав которой входит 47 государств-членов. Роль СЕ состоит в том, чтобы содействовать правам человека, демократии и верховенству права. Совет Европы создает общие демократические принципы, основанные на Европейской конвенции о защите прав человека и других конвенциях и рекомендациях, посвященных защите людей, что включает, разумеется, и 150 миллионов детей в Европе.

“Строим Европу для детей и вместе с детьми”

Совет Европы

F-67075 Страсбург Cedex

[www.coe.int/children](http://www.coe.int/children)

[children@coe.int](mailto:children@coe.int)